



CALIFORNIA NEWBORN SCREENING PROGRAM

Screening Your Newborn

Important Information for Parents
About Newborn Blood Spot Screening



Congratulations!

The arrival of a new baby is an exciting time for a family. The California Newborn Screening Program tests every newborn for a group of rare disorders. This newborn screening can prevent serious health problems and save your baby's life.

California Department of Public Health
Newborn Screening Program
www.cdph.ca.gov/NBS

What Is Newborn Screening?

Newborn screening checks for certain rare disorders using a baby's blood sample. These disorders can cause serious health problems, including brain damage or death, if not treated early. The screening identifies most, but not all, of the babies who have these disorders. No screening is 100% accurate.

Why Does My Baby Need This Screening?

Babies with one of these disorders can look healthy at birth but still have a serious disease. Finding a disorder early means treatment can be started before health problems begin.

How Is the Screening Done?

A few drops of blood are taken from the baby's heel and put on special filter paper. This is called a "blood spot collection card." The card is then sent to a program-approved laboratory. The screening is safe and simple.

Is the Screening Given to All Babies?

California law requires a newborn screen on every baby born in the state. Hospitals, and midwives or others who deliver babies outside of hospitals, must collect a newborn screen 12–48 hours after the baby is born. Babies born in the hospital must have the screen before going home. You may refuse the screening for religious reasons only.

Which Conditions Are Screened for?

Newborn screening in California screens for over 80 conditions, including sickle cell disease and cystic fibrosis.

How Can I Get Results?

You will receive the pink and blue copy of the newborn screening form after the screening. Please first check that your contact information and health care provider are correct on the form. Your baby's newborn screening results are sent to the doctor or clinic listed on the form.

Should I Save the Form Copies?

Save the pink form copy and try to bring it to your baby's first check-up. Health care providers can also use the form number to get the screening result from the NBS Program.

What Do the Screening Results Mean?

Your provider will tell you if a result is "positive." While concerning, this result does not mean that a baby has a certain disorder. It shows that a baby has an increased chance of having that disorder. Your provider will help you set up testing that can confirm or rule out the disorder.

What Happens to My Baby's Blood Spots After the Screen?

California, like many other states, stores newborn screening blood spot collection cards. The cards may be used to improve the screening program or to develop screens for new disorders.

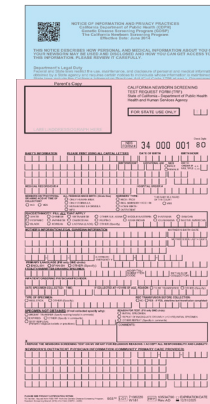
The cards may also be used for studies about diseases in women and children. The cards do not have information, such as names or addresses, that can be used to identify you or your baby. The NBS Program follows all federal and state privacy and research laws.

If you want the card destroyed after the newborn screening is done, that is your right.

To learn more about the storage and use of leftover blood spots, or to find out how to get your baby's blood spot collection card destroyed, visit:

<https://bit.ly/NBSResearch>

For more information about newborn screening, ask your health care provider or visit: www.cdph.ca.gov/NBS





CHƯƠNG TRÌNH KHÁM SÀNG LỌC CHO TRẺ SƠ SINH CALIFORNIA

Khám sàng lọc cho Trẻ sơ sinh của Quý vị

Thông tin Quan trọng cho Phụ huynh Về Xét nghiệm Sàng lọc Giọt Máu ở Trẻ Sơ Sinh



Xin chúc mừng!

Thời điểm chào đón một em bé mới chào đời hẳn là thời điểm mà gia đình rất vui mừng hạnh phúc. Chương Trình Khám Sàng Lọc Trẻ Sơ Sinh California sẽ xét nghiệm tất cả các trẻ sơ sinh để phát hiện nhóm rối loạn hiếm gặp. Khám sàng lọc ở trẻ sơ sinh có thể phòng ngừa những vấn đề về sức khỏe nghiêm trọng và cứu sống con quý vị.

Sở Y Tế Công California
Chương Trình Khám Sàng Lọc Trẻ Sơ Sinh
www.cdph.ca.gov/NBS

Khám sàng lọc ở Trẻ sơ sinh là gì?

Khám sàng lọc ở trẻ sơ sinh để phát hiện một số rối loạn hiếm gặp bằng việc sử dụng mẫu máu của trẻ. Những rối loạn này có thể gây ra các vấn đề sức khỏe nghiêm trọng, bao gồm tổn thương não hoặc tử vong, nếu không được điều trị sớm. Khám sàng lọc sẽ xác định được hầu hết, nhưng không phải là tất cả, những trẻ sơ sinh mắc những chứng rối loạn này. Khám sàng lọc không luôn đúng 100%.

Tại Sao Con Tôi Cần Khám Sàng Lọc?

Trẻ nếu mắc một trong những chứng rối loạn này có thể khi sinh ra có vẻ ngoài khỏe mạnh nhưng trong người có bệnh nặng. Phát hiện sớm chứng rối loạn có nghĩa là có thể bắt đầu điều trị trước khi các vấn đề sức khỏe bắt đầu.

Việc Khám Sàng Lọc Sẽ Được Thực Hiện Như Thế Nào?

Vài giọt máu được lấy từ gót chân trẻ rồi đưa lên giấy lọc đặc biệt. Đây được gọi là “thẻ lấy mẫu máu”. Thẻ này sau đó được gửi đến phòng thí nghiệm được chương trình phê duyệt. Khám sàng lọc đơn giản và an toàn.

Việc Khám Sàng Lọc Sẽ Được Thực Hiện Với Mọi Trẻ Em?

Luật pháp California quy định việc khám sàng lọc trẻ sơ sinh được thực hiện với mọi trẻ em được sinh ra trong tiểu bang. Các bệnh viện, và nữ hộ sinh hoặc người đỡ đẻ ngoài bệnh viện, phải thực hiện khám sàng lọc trẻ sơ sinh 12–48 giờ sau khi trẻ được sinh ra. Trẻ được sinh ở bệnh viện phải được khám sàng lọc trước khi về nhà. Quý vị chỉ có thể từ chối khám sàng lọc vì lý do tôn giáo.

Khám Sàng Lọc Để Phát Hiện Bệnh Gì?

Khám sàng lọc trẻ sơ sinh ở California để kiểm tra trên 80 tình trạng bệnh, bao gồm bệnh hồng cầu hình liềm và bệnh xơ nang.

Tôi Có Thể Nhận Kết Quả Như Thế Nào?

Quý vị sẽ nhận được mẫu khám sàng lọc trẻ sơ sinh màu hồng và xanh lam sau khi khám sàng lọc. Trước hết, vui lòng kiểm tra xem liệu thông tin liên hệ và nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe của quý vị trên mẫu có chính xác hay không. Kết quả khám sàng lọc ở trẻ sơ sinh của con quý vị sẽ được gửi đến bác sĩ hoặc phòng khám được nêu trong mẫu.

Tôi Có Nên Lưu Trữ Các Bàn Mẫu?

Lưu bản mẫu màu hồng và mang mẫu này đến lần kiểm tra sức khỏe đầu tiên của con quý vị. Nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe cũng có thể sử dụng số trên mẫu để nhận kết quả khám sàng lọc từ Chương Trình NBS.

Kết Quả Khám Sàng Lọc Nghĩa Là Gì?

Nhà cung cấp của quý vị sẽ cho quý vị biết nếu có kết quả “dương tính”. Dù đáng quan tâm, kết quả này không có nghĩa là chắc chắn trẻ đã bị một chứng rối loạn. Nó cho thấy trẻ có khả năng cao bị chứng rối loạn. Nhà cung cấp của quý vị sẽ giúp quý vị thiết lập việc xét nghiệm mà có thể xác nhận hoặc loại trừ chứng rối loạn.

Điều Gì Sẽ Xảy Ra Với Mẫu Máu của Con Tôi Sau Khi Khám Sàng Lọc?

California, giống như nhiều bang khác, lưu trữ thẻ lấy mẫu máu khám sàng lọc trẻ sơ sinh. Thẻ này có thể được sử dụng để cải thiện chương trình khám sàng lọc hoặc để xây dựng việc khám sàng lọc chứng rối loạn mới.

Thẻ này có thể được sử dụng để nghiên cứu các bệnh ở phụ nữ và trẻ em. Thẻ sẽ không bao gồm những thông tin, như tên hoặc địa chỉ, mà có thể được sử dụng để nhận dạng quý vị hoặc con quý vị. Chương trình NBS sẽ tuân thủ mọi quy định pháp luật về nghiên cứu và quyền riêng tư của liên bang và tiểu bang.

Nếu quý vị muốn hủy thẻ sau khi thực hiện khám sàng lọc trẻ sơ sinh xong, đó là quyền của quý vị.

Để tìm hiểu thêm về việc lưu trữ và sử dụng những mẫu máu còn lại, hoặc để tìm hiểu cách hủy thẻ lấy mẫu máu của con quý vị, vui lòng truy cập:

<https://bit.ly/NBSResearch>

Để biết thêm thông tin về khám sàng lọc trẻ sơ sinh, vui lòng hỏi nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe hoặc xem trang: www.cdph.ca.gov/NBS

